你認識唐人街嗎？

加美兩國華僑生活雷同一樣，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

工資尚算理想，每星期一百八十美元，每日放學小時，一星期只有一天能夠回到唐人街的住家，他的妻子爲了減輕丈夫的負担，亦每日在唐人街的成衣店工作六七小時。

在這種工作環境下，孩子們怎麼辦呢？他們根本沒有多少時間和孩子相處，因此五十四歲的李兆關只有採用强硬的管教方法。「我不容許孩子們在外邊留（旁足）蹓，他們放學之後就要回家。」

到目前爲止，李先生的鐵腕政策尚能生效。他的兩個年輕女兒，每日放學後就依照父親的命令回家，在狹小的家中玩耍，直至上床時間，他的兒子上大學，在學校附近的寄宿所居住。他的大兒女都已成婚，搬到別處地方。

可是，對於其他不幸的人來說，舊式的中國禮教同學校所倡導的青年自由思想，經常發生悲慘的衝突，移民家庭的兒女第一天進學校，兩種價值觀的衝突也就開始了，青少年沉不住氣，往往投身黑帮，尋求家庭中找不到的認同溫暖。

鄉愁及前路茫茫的感覺，被一般教師稱爲「文化打擊」，青少年受打擊最大，一位經驗豐富的老師指出：「他們初抵美國的時候，感到十分寂寞，在老家，總有一個人，朋友或祖母，令他們無法忘懷。在香港，即使你一貧如洗，亦可以跳上巴士，到郊外去旅行，……在美國，語言及常識上的隔膜，有如一座牢獄把他們困着。」

非英語學生被命令坐在課室後面，遵守秩序的日子，已經一去不返了。大部份唐人街青少年就讀的兩間學校，制訂若干特別課程，協助在校的華人學生，這些課程包括「第二語言英語」、「兩種語言教育」及「中國文化」等。

這些特別課程，顯然能夠發生作用。在西華德公園學校，

「十四」

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經清及合衛生食品。電話 255-8625 定座，每週營業七天

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
大批新貨運到
棉衣棉被睡袋
絲棉被尼龍被
單人双人兒童
一律九折優待
二月十九日至二十二日
一星期營業七日

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒 一日起貨
特價九折
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話四三三－八六三三(日)
四三四－三一六二
四三七－三八七一(夜)

承接房屋修理工程
專門修理住宅，去水溝等工程，有二十年經驗・免費估價。電話 879-5844
J. Paladini & A. Martel 合商。

黃堃俠公證人旅行社
▲世界民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元單程三七八元包機票團體票四七九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽証文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

手工製造靴
任由你選擇任何款式，適合青年與耆英者，快捷妥當耐用，價錢雲埠最平。
喜士定東街六十六號
Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

眞如畫廊
CHINESE PAINTING GALLERY
111 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 669-5635
專營：國畫裝飾刻畫牌
中國畫篆字招
壁畫石裱告
金裝廣
承接：

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家主持出品
承接訂制社團茶点
出爐麵飽熱辣蛋撻
生日蛋糕結婚蛋糕
各款西餅龍鳳禮餅
各種中餅用足材料
品質精良價錢公道
華僑惠顧無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午五時至十時
星期六星期日及明茶市提早九時半開市
電話：六八五・〇七六六八四、六九六
逢星期三休息一天

蘇樂酒家・新樂酒家
片打東街六十七號 電話：681-3925
片打東街二六三號 電話：681-7461
暨擴充裝修在即，爲酬謝各界僑胞多年愛護關懷，特由二月十六日起至四月卅日止凡在本店或分支新樂酒家，午餐晚飯，一律九折優待，同時舉辦幸運抽獎，頭獎爲來回香港機票二張，另名貴獎品數十款，抽獎日期爲五月三日，抽獎結果將于在華僑之聲電台，中西周刊及各大報章公佈。
本酒家成立十周年紀念

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
馮沾 (Jim Fong) 公司：321-6881 住家：733-4736
①四年新，三個睡房，土庫完成三個房，廚房及廁所，近緬街、開價六萬多。
②實淨二個睡房部裝新，梗木地台，土庫兩個睡房，車房，近域多利街，五萬多。
③合法出租孖屋、開價四萬二千五。
④新屋多間，地點適中及上等材料建桑，由七萬元起，歡迎商業及柏文舊屋相換。
①三個舖位磚樓，樓上有兩組三個睡房，三年新價錢相宜。
②柏文樓由十組，二十至四十組，價錢二十萬至七十萬元。每星期有新盤，屋宇商業樓書供給客人，歡迎詢問。

Hing's Burgler Alarm System Service
專門精裝或出售
最新特別設計電子防盜
或防火警鐘系統
保証滿意 價康工精
免費估價 歡迎詢問
家庭或商店均宜
電話 321-4595 434-9257

明德託兒所
政府註册 第二新所 招生
招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童二十名。
所址①華埠鐵利街五三〇(喜士定街入) 530 Heatley Ave. Van. B.C.
②域多利街七一五號(佐治街交界) 715 Victoria Dr. Van. B.C.
電話：日間：六五三－七四六二(舊所)
晚間：二五五－四二五一(新所)

泰興有限公司 加國 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦
裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號
全新裝修
地點適中
地方清雅
華人服務
歡迎參觀
優待僑胞
月租一百

中西餐館連實業出賣
位於加罅補公路，有濃淡酒牌，有意者請電話一一二－四五九－二三四三陳治

承接油漆裝修搜煙通
油漆全間屋或一房間，有意者電話 325-4319 治商。

雲東水嚨
3044 East 22 Ave. Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239
蘇卓如主理
按裝修理水嚨請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏弦火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

承接坭水木工
階磚油漆
電話：八二九－二六五

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
請參加
滿地可銀行始創之敬老計劃
●凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。
●凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行，享受各種優待。
●早在一九六九年，本行已施行協助長老居民之計劃，時至今日，本行更將有效年齡，減爲六十歲。現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。
經理：馬國材 Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

HOWE TONG

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
賣業貸款
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼發達商業地皮位Burnaby旺街，面積 205×116 = 23,700 平方呎，可建十三間舖或開設大殯館，大士多店，開價廿三萬九千元，機會難得。
▼六年新屋，近BC大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二神房一廳，共三套廁所，可分租大學生寄宿，增加收入，開價九萬五千元。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50×130 呎年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街　近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

恒基兆業有限公司
溫哥華 恒基 香港
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號 IBM大厦一二三〇室
電話：(六〇四)六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文或商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
經理：鄒紀新　副經理：何國賢
服務時間：每日星期一至星期五 上午九時十五分至下午五時 星期六上午十時至下午二時

有關幾種稅務的儲蓄方法

（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。

（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註册，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金。

（三）入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此筆入息平分多至十五年，每年的收入才富該年的入息。

（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。